

A summary (less than 10.000 characters) of how coordination was achieved for the FRMP, or the set of coordinated FRMPs, at the level of the UoM/RBD, including in particular in international UoMs / RBDs. If no coordination was achieved, please explain why. If yes, please refer to international agreements or other documentation on the process, where relevant. A summary of how the solidarity (Article 7(4) principle was considered, such as in the definition of a significant increase in flood risks and the relevant international coordination efforts, if applied. (Articles 7(1), 7(4) and 8)		
<p>Pour répondre aux dispositions de l'article 8.2 de la Directive 2007/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2007 relative à l'évaluation et à la gestion des risques d'inondation (DI) les Etats et les Régions, situés partiellement ou entièrement dans le district hydrographique international (DHI) de la Meuse, ont décidé lors de la réunion plénière du 7 décembre 2007 à Charleville-Mézières, que la coordination multilatérale et l'échange d'informations entre les Etats/Régions dans le DHI Meuse se déroulerait au sein de la Commission internationale de la Meuse (CIM) dans le cadre de l'Accord international sur la Meuse, signé à Gand en 2002, dont les Parties contractantes sont la France, le Luxembourg, l'Etat fédéral belge, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale, l'Allemagne et les Pays-Bas. Ils ont également décidé que le plan de gestion des risques d'inondation serait constitué d'une partie faîtière et des plans de gestion élaborés par chacun des Etats/régions. La partie faîtière a été établie au sein du groupe de travail Hydrologie - Inondation (GT HI) de la Commission Internationale de la Meuse (CIM), elle détaille les résultats de la coordination menée au sein de la commission et la recherche d'une harmonisation internationale maximale.</p>	<p>Om aan de bepalingen van artikel 8, lid 2 van Richtlijn 2007/60/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2007 over beoordeling en beheer van overstromingsrisico's te voldoen (ROR), hebben de landen en gewesten die (gedeeltelijk) in het internationale stroomgebiedsdistrict (ISGD) van de Maas zijn gelegen, op 7 december 2007 tijdens de plenaire vergadering in Charleville-Mézières besloten dat de multilaterale coördinatie en de informatie-uitwisseling tussen de landen/regio's binnen het ISGD Maas plaatsvindt in de Internationale Maascommissie (IMC) in het kader van internationale Maasverdrag, dat in 2002 in Gent is gesloten tussen de verdragspartijen Frankrijk, Luxemburg, de federale staat België, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Duitsland en Nederland. Daarnaast hebben zij besloten dat het overstromingsrisicobeheerplan is opgebouwd uit een overkoepelend deel en beheerplannen van de afzonderlijke lidstaten/gewesten. Het overkoepelende deel, dat is opgesteld door de werkgroep Hydrologie / Hoogwater (WG HH) van de Internationale Maascommissie (IMC), beschrijft de resultaten van de afstemming binnen de IMC en het streven naar maximale internationale harmonisatie.</p>	<p>Zur Erfüllung der Bestimmungen des Artikels 8.2 der Richtlinie 2007/60/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Oktober 2007 über die Bewertung und das Management von Hochwasserrisiken (HWRM-RL) haben die teilweise oder vollständig in der Internationalen Flussgebietseinheit (IFGE) der Maas liegenden Staaten und Regionen am 7. Dezember 2007 auf der Plenarsitzung in Charleville-Mézières beschlossen, dass die multilaterale Koordinierung und der Informationsaustausch zwischen den Ländern/Regionen in der IFGE Maas in der Internationalen Maas Kommission (IMK) erfolgen soll. Den Rahmen hierfür bildet das Internationale Maasübereinkommen, das im Jahr 2002 in Gent unterzeichnet wurde und dessen Vertragsparteien Frankreich, Luxemburg, der belgische Föderalstaat, die Region Wallonien, die Region Flandern, die Region Brüssel-Hauptstadt, Deutschland und die Niederlande sind. Ferner haben sie beschlossen, dass der Hochwasserrisikomanagementplan einen übergeordneten Teil sowie von den jeweiligen Staaten/Regionen erarbeitete Managementpläne enthalten soll. Der übergeordnete Teil wurde in der Arbeitsgruppe Hydrologie – Hochwasser (AG HI) der Internationalen Maaskommission (IMK) erstellt. Er legt die Ergebnisse der Koordinierung innerhalb der Kommission und die Bemühungen um eine größtmögliche internationale Harmonisierung dar.</p>
<p>Cette coordination technique s'est déroulée au sein du GT HI; elle a été approuvée lors de l'assemblée plénière annuelle de la Commission Internationale de la Meuse le 8 décembre 2015.</p>	<p>Deze technische afstemming is verzorgd door de WG HH en is op 8 december 2015 goedgekeurd door de plenaire vergadering van de Internationale Maascommissie.</p>	<p>Diese fachliche Koordinierung erfolgte in der AG HI. Sie wurde auf der jährlichen Plenarsitzung der Internationalen Maaskommission am 8. Dezember 2015 gebilligt.</p>
<p>La coordination au sein de la CIM s'est principalement focalisée sur les thèmes pertinents communs aux Etats et Régions. En pratique, la commission s'est chargée d'un rôle coordinateur pour :</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'évaluation préliminaire du risque d'inondation ; • l'identification des territoires à risque significatif d'inondation ; 	<p>De afstemming binnen de IMC heeft zicht vooral gericht op thema's die voor alle landen en gewesten relevant zijn. In de praktijk heeft de IMC een coördinerende rol vervuld met betrekking tot:</p> <ul style="list-style-type: none"> • de voorlopige beoordeling van de overstromingsrisico's; • de vaststelling van gebieden met een significant 	<p>Bei der Koordinierung innerhalb der IMK standen die gemeinsamen relevanten Themen der Staaten und Regionen im Vordergrund. In der Praxis übernahm die Kommission eine Koordinierungsfunktion für:</p> <ul style="list-style-type: none"> • die vorläufige Bewertung des Hochwasserrisikos; • die Bestimmung der Gebiete mit einem potenziellen signifikanten Hochwasserrisiko;

<ul style="list-style-type: none"> • la production des cartes des risques d'inondation et des zones inondables avec une comparaison des méthodologies utilisées ; • la comparaison des scénarios sélectionnés – périodes de retour en fonction de l'évaluation des risques d'inondation important, moyen et faible. • le recensement des différentes sources d'inondation et des risques étudiés ; • la coordination des territoires/cours d'eau à risque potentiellement significatif d'inondation, particulièrement pour les cours d'eau à caractère transfrontalier. 	<p>overstromingsrisico;</p> <ul style="list-style-type: none"> • de vervaardiging van overstromingsrisico- en overstromingsgevaarkaarten met een vergelijking van de gehanteerde methoden; • de vergelijking van de gekozen scenario's – terugkeerperioden in relatie tot de beoordeling van hoge, gemiddelde en lage overstromingsrisico's; • de inventarisatie van de verschillende bronnen van overstromingen en van de bestudeerde risico's; • de coördinatie van de gebieden/wateren met een potentieel significant overstromingsrisico, met name grensoverschrijdende wateren. 	<ul style="list-style-type: none"> • die Erstellung von Hochwassergefahren- und Hochwasserrisikokarten mit einem Vergleich der angewandten Methodiken; • die Gegenüberstellung der ausgewählten Szenarien für Hochwasser mit niedriger, mittlerer oder hoher Wahrscheinlichkeit sowie Szenarien für Extremereignisse. • die Erfassung der verschiedenen Hochwassertypen und der untersuchten Risiken; • die Koordinierung der Gebiete/Fließgewässer mit potenziell signifikantem Überschwemmungsrisiko, insbesondere für die grenzüberschreitenden Fließgewässer.
<p>La concertation internationale au sein de la CIM a été complétée par des concertations bilatérales, avec un retour systématique à la commission. Ainsi, une meilleure cohérence transfrontalière au sein du district hydrographique de la Meuse a été assurée.</p>	<p>Naast het internationale overleg binnen de IMC is er ook bilateraal overleg gevoerd, dat systematisch is teruggekoppeld naar de IMC. Op die manier is gezorgd voor een betere grensoverschrijdende samenhang in het stroomgebiedsdistrict van de Maas.</p>	<p>Die internationale Koordinierung innerhalb der IMK wurde durch bilaterale Abstimmungen mit regelmäßigem Informationsrückfluss an die Kommission ergänzt. So wurde eine bessere grenzüberschreitende Kohärenz in der Flussgebietseinheit der Maas sichergestellt.</p>
<p>La comparaison des objectifs liés au risque d'inondation a permis d'adopter des objectifs transnationaux communs à savoir la coordination internationale et coordination pertinente des mesures à impact transfrontalier, l'amélioration de la prévision et de l'annonce de crue et enfin l'amélioration de la connaissance systémique des inondations.</p>	<p>Door de doelstellingen ten aanzien van overstromingsrisico's met elkaar te vergelijken, konden gezamenlijke transnationale doelstellingen worden vastgesteld, te weten: doeltreffende internationale coördinatie van maatregelen met grensoverschrijdende gevolgen, verbetering van de voorspelling en aankondiging van hoogwater, en verbetering van de systeemkennis van overstromingsrisico's.</p>	<p>Dank der Gegenüberstellung der Ziele im Zusammenhang mit dem Hochwasserrisiko konnten länderübergreifende, gemeinsame Ziele verabschiedet werden, nämlich die internationale Koordinierung und die angemessene Abstimmung der Maßnahmen mit grenzüberschreitender Auswirkung, die Verbesserung des Hochwasservorhersage- und -meldewesens und schließlich die Verbesserung der systemorientierten Verständnisses von Hochwasser.</p>
<p>Les mesures (disponibles) et leur priorisation en fonction des objectifs de Protection, de Prévention et de Préparation ont été comparées. Pour chaque mesure, l'effet transfrontalier a été évalué. Cette évaluation a mis en avant que la plupart des mesures sont susceptibles d'avoir un effet transfrontalier. Cette liste de mesures constituera donc un fil conducteur pour l'élaboration d'une coordination poursuivie au sein du GT HI de la Commission Internationale de la Meuse.</p>	<p>De (beschikbare) maatregelen en hun prioritering in relatie tot de doelstellingen Bescherming, Preventie en Paraatheid zijn vergeleken. Van iedere maatregel is het grensoverschrijdende effect beoordeeld. Uit deze beoordeling is naar voren gekomen dat de meeste maatregelen een grensoverschrijdend effect kunnen hebben. Deze lijst van maatregelen zal dus een leidraad vormen voor de verdere coördinatie door de WG HH van de Internationale Maascommissie.</p>	<p>Die (verfügbaren) Maßnahmen und ihre Priorisierung in Bezug auf die Ziele zur Vermeidung, zum Schutz, zur Vorsorge- und zur Wiederherstellung, Regeneration und Überprüfung wurden verglichen. Für jede Maßnahme wurde die grenzüberschreitende Auswirkung bewertet. Diese Bewertung ergab, dass die meisten Maßnahmen eine grenzüberschreitende Auswirkung haben könnten. Diese Maßnahmenliste wird folglich als Leitfaden für die Ausarbeitung einer fortgesetzten Koordinierung in der AG HI der Internationalen Maaskommission dienen.</p>
<p>Dans ce contexte, les Parties contractantes à la CIM se sont accordées sur :</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'échange d'informations sur les nouvelles politiques nationales/régionales en matière de prévention des risques d'inondation; 	<p>In deze context, zijn de IMC-partijen overeengekomen om:</p> <ul style="list-style-type: none"> • informatie uit te wisselen over nieuw nationaal en gewestelijk beleid inzake overstromingsrisicobeheer; • na te gaan welke geplande maatregelen invloed 	<p>In diesem Kontext haben sich die Vertragsparteien der IMK verständigt über:</p> <ul style="list-style-type: none"> • den Austausch von Informationen über die neuen nationalen/regionalen Politiken im Hochwasserrisikomanagement;

<ul style="list-style-type: none"> • l'identification des mesures envisagées susceptibles d'avoir une influence dans un Pays/Région situé dans le DHI Meuse; • l'organisation d'une concertation préalable avec la(les) partie(s) concernée(s) à pour les projets de mesures susceptibles d'avoir une influence négative; • la communication à la CIM des conclusions de cette concertation comme résultat concret de la coordination internationale prévue à l'article 8 de la DI; • de transcrire dans un rapport de la CIM les échanges d'informations et les conclusions. 	<p>zouden kunnen hebben in een land/gewest in het ISGD Maas;</p> <ul style="list-style-type: none"> • voorafgaand overleg te plegen met de betrokken partij(en) over ontwerpmaatregelen met mogelijke negatieve effecten; • de conclusies van dat overleg door te geven aan de IMC als concreet resultaat van de internationale coördinatie zoals voorzien in artikel 8 van de ROR; • de informatie-uitwisseling en conclusies neer te leggen in een rapport van de IMC. 	<ul style="list-style-type: none"> • die Identifizierung geplanter Maßnahmen, die einen Einfluss in einem in der IFGE der Maas gelegenen Staat/Region haben können; • die Koordination der Maßnahmenprogramme mit grenzüberschreitenden nachteiligen Folgen zwischen den(r) betroffenen Vertragspartei(en) vor ihrer formellen Verabschiedung; • die Mitteilung der Schlussfolgerungen dieser Abstimmung als konkretes Ergebnis der in Artikel 8 HWRM-RL geforderten internationalen Koordination an die IMK; • Austausch von Informationen und Schlussfolgerungen in einem IMK-Bericht.
<p>En ce qui concerne l'amélioration de la prévision et de l'annonce des crues les Parties ont convenu d'adopter dès 2017 une convention multilatérale d'échange de données et prévisions hydrologiques (hauteurs, débits) basée sur les conditions / principes suivant(e)s :</p> <ul style="list-style-type: none"> • le maintien de l'organisation actuelle de l'annonce et de la prévision des crues; • la gratuité des échanges et l'absence de coûts additionnels; • la réciprocité des échanges; • la non diffusion des informations à des tiers. 	<p>Om de voorspelling en aankondiging van hoogwater te verbeteren, zijn de partijen overeengekomen om in 2017 een multilaterale overeenkomst inzake de uitwisseling van hydrologische gegevens en voorspellingen (waterstanden, afvoeren) te sluiten op basis van de volgende voorwaarden/uitgangspunten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • instandhouding van de huidige organisatie voor aankondiging en voorspelling van hoogwater; • gratis uitwisseling zonder bijkomende kosten; • wederzijdse uitwisseling; • geen verspreiding van de informatie naar derden. 	<p>Bezüglich der Verbesserung des Hochwasservorhersage- und -meldewesens sind die Parteien übereingekommen, ab 2017 eine multilaterale Vereinbarung über den Austausch hydrologischer Daten und Vorhersagen (Wasserstände, Abflüsse) auf der Grundlage nachstehender Bedingungen/Grundsätze zu verabschieden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Erhalt der aktuellen Organisation der Hochwassermeldung - und Hochwasservorhersage; • Kostenloser Austausch ohne Zusatzkosten; • Gegenseitigkeit der Austausche, • Keine Weitergabe der Informationen an Dritte.
<p>En ce qui concerne l'amélioration de la connaissance systémique des risques d'inondations les parties ont décidé de faciliter:</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'échange de données topographiques, pédologiques, météorologiques, hydrologiques validées (si disponibles) nécessaires au développement ou à l'amélioration de modèles hydrologiques ou hydrauliques; • l'échange des études réalisées sur la base de ces modèles dans le but de comparer leurs résultats. <p>Il est entendu que cet échange devra se faire dans le respect des droits de propriété intellectuelle sur ces données, modèles et résultats et qu'aucun coût supplémentaire ne pourra découler de cet échange pour l'Etat/la Région d'où proviennent ces données, modèles et résultats</p>	<p>Om de systeemkennis van de overstromingsrisico's te verbeteren, hebben de partijen besloten tot:</p> <ul style="list-style-type: none"> • het uitwisselen van gevalideerde topografische, bodemkundige, meteorologische en hydrologische gegevens (indien beschikbaar) die nodig zijn voor de ontwikkeling of verbetering van hydrologische of hydraulische modellen; • het uitwisselen van de op basis van deze modellen uitgevoerde studies om de resultaten daarvan te kunnen vergelijken. <p>Afgesproken is dat bij deze uitwisseling de intellectuele-eigendomsrechten op deze gegevens, modellen en resultaten dienen te worden gerespecteerd en dat deze uitwisseling geen extra kosten mag opleveren voor de landen/regio's die deze gegevens, modellen en resultaten verstrekken.</p>	<p>Was die Verbesserung der systemorientierten Kenntnisse der Hochwasserrisiken angeht, haben die Parteien Erleichterungen für die folgenden Tätigkeitsbereiche beschlossen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Austausch von Daten zur Topografie, Bodenkunde, Meteorologie, Hydrologie (soweit vorhanden) und anderen Daten, die für die Entwicklung oder die Verbesserung von hydrologischen oder hydraulischen Modellen erforderlich sind; • Förderung des Austausches der auf Grundlage dieser Modelle erstellten Studien mit dem Ziel, ihre Ergebnisse zu vergleichen. <p>Es besteht Einvernehmen darüber, dass dieser Austausch unter Beachtung der Rechte des geistigen Eigentums in Verbindung mit diesen Daten, Modellen und Ergebnissen erfolgen muss und dass durch den Austausch keine zusätzlichen Kosten für den Staat/die Region, aus dem/der diese Daten, Modelle und Ergebnisse stammen hat, entstehen dürfen.</p>

<p>Le GT HI de la CIM est chargé de réaliser le suivi de la mise en œuvre de la partie faïtière du PGRI et afin de s'assurer de l'état d'avancement et des progrès réalisés dans le cadre de la mise en œuvre des mesures prévues à la partie faïtière du PGRI Meuse, les Etats / Régions de la CIM sont convenu d'un certain nombre d'indicateurs de suivi</p>	<p>De WG HH van de IMC is belast met het toezicht op de uitvoering van het overkoepelende deel van het ORBP. Om de stand van zaken en de voortgang van de uitvoering van de maatregelen uit het overkoepelende deel van het ORBP Maas te kunnen monitoren, hebben de landen/gewesten van de IMC een aantal indicatoren afgesproken</p>	<p>Die AG HI der IMK wird mit der Überwachung der Umsetzung des übergeordneten Teils des HWRMP beauftragt. Ferner haben sich die Staaten/Regionen der IMK für die Prüfung des aktuellen Stands und der erreichten Fortschritte im Rahmen der Umsetzung der im übergeordneten Teil des HWRMP Maas vorgesehenen Maßnahmen auf eine Reihe von Überwachungsindikatoren verständigt.</p>
<p>Changement Climatique</p>	<p>Klimaatverandering</p>	<p>Klimawandel</p>
<p>Les instituts de recherche en météorologie prévoient un changement climatique global. Même des mesures de protection rapides et efficaces ne pourraient pas empêcher le changement climatique qui se dessine.</p>	<p>Onderzoeksinstellingen en meteorologische instituten voorspellen een wereldwijde klimaatverandering. Deze zal zelfs door snelle en doeltreffende aanpassingsmaatregelen niet kunnen worden voorkomen.</p>	<p>Die Institute für meteorologische Forschung prognostizieren einen weltweiten Klimawandel. Selbst rasche und wirksame Schutzmaßnahmen könnten den sich abzeichnenden Klimawandel nicht verhindern.</p>
<p>La prévision de l'évolution des débits de crue fréquente, moyenne et extrême qui permettent d'établir les cartes des zones inondables et des risques d'inondation par débordement de cours d'eau constitue un véritable défi.</p>	<p>Het voorspellen van de hoogwaterafvoeren voor frequente, gemiddelde en extreme overstromingen, om op basis daarvan overstromingsgevaar- en overstromingsrisicokaarten op te stellen, is echter een hele uitdaging.</p>	<p>Die Vorhersage der Abflussentwicklung bei häufigen, mittleren und extremen Hochwasserereignissen, die die Grundlage für die Erstellung der Hochwassergefahren- und Hochwasserrisikokarten bilden, ist ein schwieriges Unterfangen.</p>
<p>Une démarche commune à tous les Etats/Régions et divers partenaires du bassin de la Meuse a été menée dans le but d'appréhender les effets du changement climatique sur le cycle hydrologique. Une analyse basée sur les informations climatiques utilisées à l'échelon national a été réalisée dans le but d'élaborer des scénarios communs de débit pour la Meuse. Il s'avère toutefois qu'une incertitude importante existe pour ce qui est des débits futurs.</p>	<p>Alle betrokken landen/gewesten en diverse andere partners in het stroomgebied van de Maas hebben een gezamenlijk project uitgevoerd om inzicht te krijgen in de gevolgen van de klimaatverandering voor de waterhuishouding. Op basis van de nationaal gebruikte klimaatinformatie is onderzoek gedaan om gezamenlijke afvoerscenario's uit te werken voor de Maas. Er blijken echter grote onzekerheden te bestaan over de toekomstige afvoeren.</p>	<p>Mit dem Ziel, die Auswirkungen des Klimawandels auf den Wasserkreislauf zu verstehen, wurde ein gemeinsamer Vorstoß in Richtung aller Staaten/Regionen und diverser Partner des Maaseinzugsgebiets unternommen. Zur Ausarbeitung gemeinsamer Abflussszenarien für die Maas wurde eine Analyse auf der Basis der auf nationaler Ebene verwendeten Klimainformationen durchgeführt. Dennoch scheint eine große Unsicherheit in Bezug auf die künftigen Abflüsse zu bestehen.</p>
<p>Le GT HI est chargé de mener une veille attentive aux nouveaux développements permettant éventuellement de tendre vers des hypothèses communes de scénarios pour les cours d'eau transfrontaliers.</p>	<p>De WG HH heeft de taak om de verdere ontwikkelingen zorgvuldig te volgen, zodat er mogelijk gezamenlijke overstromingsscenario's voor grensoverschrijdende wateren kunnen worden uitgewerkt.</p>	<p>Die AG HI wird die neuen Entwicklungen für die mögliche Aufstellung gemeinsamer Hypothesen zu Szenarien für grenzüberschreitende Fließgewässer, aufmerksam verfolgen.</p>